

# /N/RR/CJE/3

N/TURA MI/STA/N/TURE of the CITY

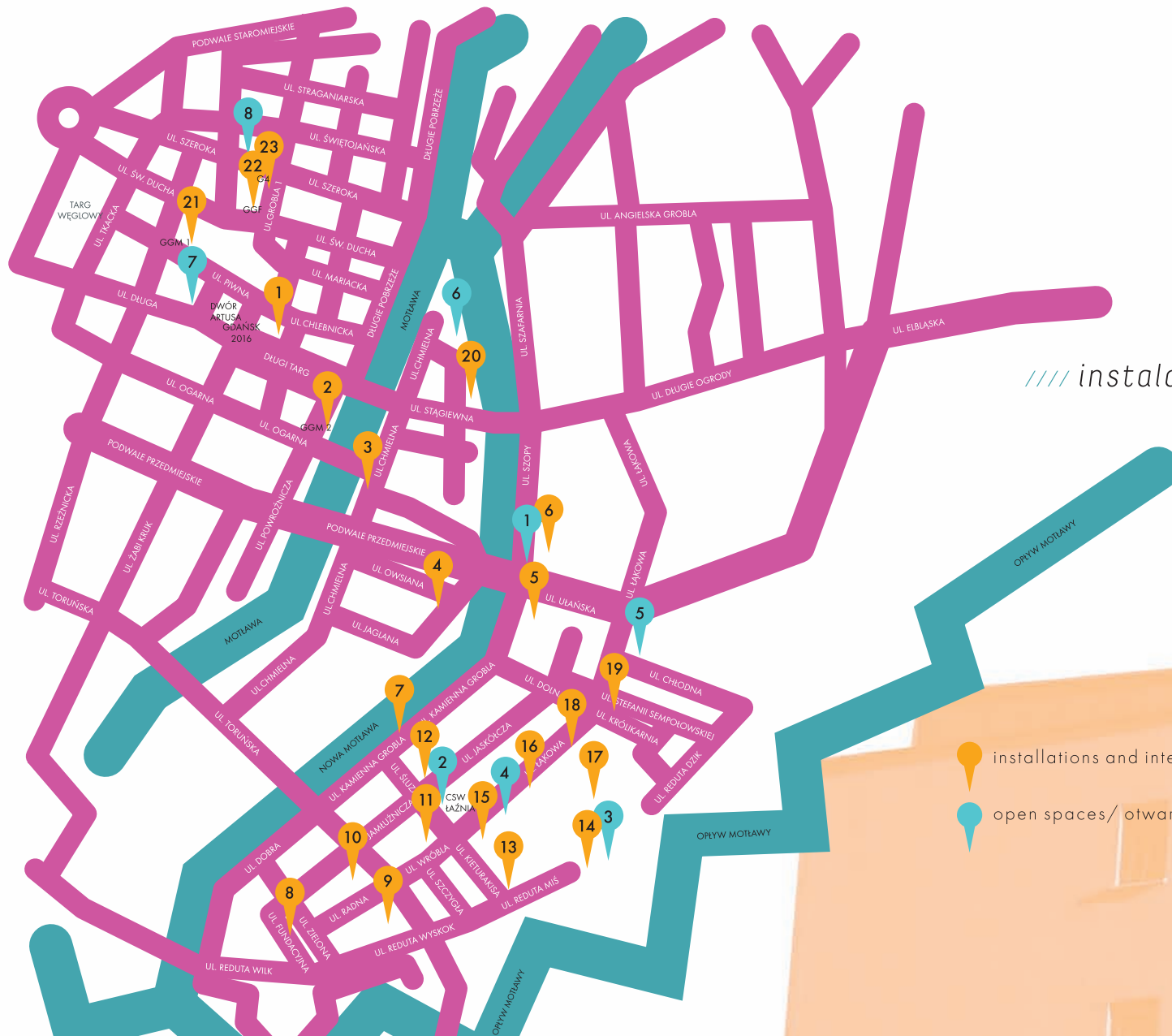
17-20/11/2011

/GD/ŃSK/DOLNE MI/STO

//// instalacje i interwencje w przestrzeni publicznej////////  
//////// installations and interventions in public space

godziny / hours:  
17.00-24.00

kurator / curator:  
Bettina Pelz



**1 RaumZeitPiraten [DE] Light-Space-Time-Rhizom sień Gdańsk 2016 | ul. Długi Targ 39/40**  
Tobias Daemgen i Moritz Ellrich tworzą swoje „rekwizyty świetlne” w stylu obrazów Laszlo Moholy-Nagy, przyglądają się walorom estetycznym i cechom fizycznym sztucznego światła. Przy użyciu całego arsenału sprzętu artyści zamieniają sień instytucji Gdańsk 2016 w świetlne laboratorium.  
[www.raumzeitpiraten.de](http://www.raumzeitpiraten.de) | [www.laznia.pl](http://www.laznia.pl)

**2 Rob Carter [US] Culte / Kult**  
**Gdańska Galeria Miejska 2 | GGM2, ul. Powroźnica 15/16,**  
Praca przedstawia serię zdjęć architektury i roślinności, które są połączeniem świata mistycznego z realnym. Widz obserwuje plątaninę obumartych roślin, które przechodzą swoisty proces wstecznej ewolucji wobec wdzierającej się w świat przyrody architektury.  
**Stone on Stone / Kamień na Kamieniu**  
Przy pomocy animacji poklatkowej artysta na przemian dekonstruuje i odbudowuje Katedrę św. Jana w Nowym Jorku. Odtworzona średniowieczna konstrukcja jest tu symbolem lat braku decyzji, tragedii i zmian w funkcji, jaką człowiek nadaje architekturze i krajobrazowi miasta.  
[www.robcarter.net](http://www.robcarter.net)

**2 Anna Witkowska [PL] Underwater**  
**Gdańska Galeria Miejska 2 | GGM2, ul. Powroźnica 15/16**  
Underwater to film-notatka z akwarium, w którym artystka cierpliwie przygląda się postaci konika morskiego – jego australijskiej odmianie, która idealnie wtapia się w otoczenie. Niczym Żelig, traci tożsamość. Underwater to spojrzenie pod wodę w bajkowy, odległy świat.  
[www.aniawitkowska.com](http://www.aniawitkowska.com)

**2 Aleksandra Chomicz [PL] i Antonio Xavier [PT] AUDIO-WALK: Miejskie USG**  
dźwięk: Przemysław Etamski  
**Gdańska Galeria Miejska 2 | GGM2, ul. Powroźnica 15/16**  
Dźwięko-spacer, pozwalający na subiektywne doświadczenie Dolnego Miasta podczas festiwalu na podziemiu koncepcji biologicznych, takich jak metabolizm, metamorfoza, symbioza i kamuflaż. Audio spacer do pobrania ze strony [www.narracje.eu](http://www.narracje.eu) w domu lub na festiwalu w GGM 2 (ul. Powroźnica 15/16). Do odtwarzania w MP3 lub telefonie komórkowym. Weźcie ze sobą słuchawkę!

**2 GEO-ART-CACHING: Kto zapuka do moich drzwi?**  
**Gdańska Galeria Miejska 2 | GGM2, ul. Powroźnica 15/16 | start codziennie o godz. 20.30**  
Gra-podróż po Dolnym Miście, której celem będzie odkrycie ukrytych skrzynek za pomocą odbiornika GPS. Skrzynki będą pretekstem do odkrycia tożsamości miejsca, jak również mikro-akcji artystycznej powiązanej z finałowym miejscem instalacji skrzynek. Prosimy o zabranie latarki i urządzenia GPS (np. w telefonie)

**3 Dominik Busch [DE] Artificial Art Blossoms**  
**ściana Spichlerzy (Mały i Duży Grodziek), ul. Chmielna, oglądana z Mostu Krowiego**  
Dominik Busch stworzył wielkoformatową projekcję architektoniczną przedstawiającą rozkwitające paki niby-kwiatów. Wykorzystał w niej zdjęcia fragmentów miejskiego krajobrazu Gdańska, zrobionych podczas wizyty studyjnej latem tego roku, a także zdjęcia kwiatów ze swojej kolekcji.  
[www.mufor.com](http://www.mufor.com)

**4 Marina Zurkow [US] Slurb**  
**ściana budynku, ul. Owsiana 6, oglądana z Podwala Przedmiejskiego**  
„Slurb” to połączenie angielskich słów „slum” (slums) i „suburb” (obrzeża miasta). Slurb to seria obrazów zatopionego miasta, gdzie mieszkańcy oraz ich zmutowani następcy próbują radzić sobie z codzienną egzystencją w warunkach powodzi.  
[www.o-matic.com](http://www.o-matic.com)

**5 Gionata Gesi Ozmo [IT] Drzewo Miejskie | Urban Tree**  
**ściana bloku, ul. Kamienna Grobla 5**  
Artysta stworzył wielkoformatową projekcję-kolaż znaków i symboli w formie „drzewa życia”. Ilustruje ono pogląd, że każde życie na ziemi skądś się wywodzi i z czymś się łączy. Jest to nowe spojrzenie na koncepty występujące w mitologii, filozofii i religii już od czasów starożytnego Egiptu.  
[www.ozmo.it](http://www.ozmo.it)

**6 Grupa Zespół [PL] Zróbmy To Razem 04 / Let's Do It Together 04**  
**Galeria LKW ul. Szopy, pod wiaduktem | Kuratorka: Agnieszka Kulazińska**  
Co trzeba zrobić, żeby zostać artystą? Kim jest odbiorca? Co czujemy odwiedzając wystawę? Czy odbiorca odbiera? Czy artysta wytwarza? Artyści zaprosili odbiorców do namysłu nad nową identyfikacją relacji pomiędzy artystą i odbiorcą.  
[www.zrobmytorazem.org](http://www.zrobmytorazem.org) | [www.laznia.pl](http://www.laznia.pl)

**1 Fred Hatt + Daniel Schlaepfer [CH] Amber Drops / Krople Bursztynu**  
**ul. Szopy, pod wiaduktem**  
Makieta stworzona przez artystów w zeszłym roku, z kamieni z masy żywicznej z wbudowanym systemem oświetlenia zamieniona się w tym roku w instalację, która w ramach Galerii Zewnętrznej prowadzonej przez CSW Łaźnia stanie się stałym elementem architektonicznym Dolnego Miasta.  
[www.fredhatt.ch](http://www.fredhatt.ch) | [www.dsclaepfer.com](http://www.dsclaepfer.com)

**7 Elektro Moon Vision [HU + PL] Konstrukcja 8.9 / Construction 8.9**  
**budowa kompleksu mieszkaniowego, oglądana z ul. Kamienna Grobla**  
Artyści traktują bryłę budynku jako inspirację do projekcji, która odnosi się bezpośrednio do jej obecnej struktury. Projekcja koresponduje z konstrukcją w budowie nadając jej indywidualny charakter i przedstawiając niecodzienne spojrzenie na architekturę mieszkalną.  
[www.elektromoon.co.nr](http://www.elektromoon.co.nr)

**8 Tomasz Wlazlak [PL] Tableau Vivant**  
**ściana budynku, ul. Fundacyjna 7**  
Praca została przygotowana specjalnie do projekcji na ścianie kamienicy na Dolnym Miście. Jest to film animowany przedstawiający wyobrażenie wnętrza tej kamienicy, wypełnionego małymi pomieszczeniami, w których toczy się codzienne życie sąsiadujących ze sobą postaci.  
[www.tomaszwlazlak.pl](http://www.tomaszwlazlak.pl)

**9 Narracje Picture Project [DE + PL]**  
z udziałem m.in.: Jana Klare, Wojtka Mazolewskiego, Uli Zerek i Honoraty Martin  
**była zajezdnia tramwajowa, ul. Kurza 1/8 (na końcu ul. Łąkowej)**  
Projekt opiera się na idei publicznego albumu fotograficznego – miejsca, w którym można dowiedzieć się czegoś o historii ludzi i miejsc lub wymienić wspomnieniami i opowieściami. To kolekcja zdjęć mieszkańców Dolnego Miasta w opowieści wizualno-muzyczno-tanecznej.

**10 Sean Capone [US] Pink Narcissus / Różowy Narcyz**  
**ściana budynku, ul. Radna 4, oglądana z ul. Łąkowej**  
Credo artysty brzmi: Zapisz wideo zmian funkcji i nie jest już powierzchnią do oglądania, tylko środowiskiem do zamieszkania. Różowy Narcyz przedstawia cyfrową ewolucję koloru w kształt, kształtu we wzór, a wzoru w organizm.  
[www.seancapone.com](http://www.seancapone.com)

**11 Lisa Dahl [US] White Out / Zawieja**  
**ściana budynku, ul. Wróbla 1/10A, oglądana z ul. Łąkowej**  
W swoich pracach artystka odnosi się do „domu” jako ikony. Abstrakcyjny dom traktuje jako złożone środowisko po części prywatne, po części publiczne, sferę osobistą i wspólną, naturalną i sztuczną. Krótki film Zawieja przedstawia makietę osiedla na obrzeżach miasta, zasypanego śniegiem do tego stopnia, że znika.  
[www.lisadahlstudio.com](http://www.lisadahlstudio.com)

**2 Gilbert i George [UK] Jack Freak Pictures**  
**CSW Łaźnia, ul. Jaskółcza 1**  
**17.20.11, do 24.00, wstęp N: 5 zł, U: 3 zł, bilet rodzinny: 10zł: 2 osoby dorosłe + dzieci**  
Największy cykl obrazów, jaki artyści stworzyli w swojej dotychczasowej karierze. Na wystawę złoży się 39 monumentalnych prac. Artyści osobiście dopracowali koncept ekspozycji, dokonali wyboru prac i wykonali projekty aranżacji przestrzennej CSW Łaźnia.  
[www.laznia.pl](http://www.laznia.pl)

**12 Dzieci z klas 5a i 5b, SP nr 65 Zamieniając Chaos w Sztukę / Turning Chaos into Creation**  
**ściana Szkoły Podstawowej nr 65, ul. Śluzka 6 (obok CSW Łaźnia)**  
Przez cztery dni Beata Zalewska współpracować będzie z grupą piątkoklasistów, zapoznając ich z technikami improwizacji. W drugiej części warsztatów dzieci zweryfikują swoje prace i wybiorą formy i kompozycje, które przypominają im rośliny bądź zwierzęta. Prace zostaną wyświetlone na fasadzie szkoły w postaci wielkoformatowej projekcji.  
[www.laznia.pl](http://www.laznia.pl)

**13 Marek Zygmunt [PL] Skandha**  
**dawny Szpital, ul. Kieturakiesia i dawny dom pielęgniarek, ul. Reduta Miś**  
Kuratorka: Anna Szywnelska  
Część projektu to wideo ukazujące wizualne odpowiedniki pięciu tzw. skupisk, zaczerpniętych z filozofii buddyjskiej: „forma materialna”, „uczucie”, „percepcja”, „formacje mentalne” i „świadomość”.  
[www.marekzygmunt.art.pl](http://www.marekzygmunt.art.pl) | [www.laznia.pl](http://www.laznia.pl)

**14 Marcin Grzęda i Paweł Sasin [PL] Floraindustry**  
**dawna fabryka, ul. Reduta Miś**  
Artyści zamienili swoją pracownię w szklarnię, która służy pielęgnacji roślin i wspomnień z dzieciństwa. Zaaranżowane wnętrza to zaprzeczenie jego poprzedniej funkcji – fabryki układów hydraulicznych i wprowadzenie tam magii kolorów i zapachów.

**3 KLUB FESTIWALOWY**  
**dawna fabryka, ul. Reduta Miś**  
koncerty: Maria Minerva [EE], Summer Recreation Camp [ES], Ch-Ch-Ching [PL], Babadag [PL], Etam Etamski [PL], How How [PL]  
Wino, AVOCADO Vegan Catering, Café Lamus – wśród lasu sztucznych choinek, staloktydów, hodowlanych pomidorów i ziół Marcina Grzędy i Pawła Sasina.

**3 dawna fabryka, pokój 23, ul. Reduta Miś, piątek-niedziela 17.00-20.00**  
**Alicja Buława-Fankidejska i Dmitrij Buława-Fankidejski**  
pracownia rzeźby, ceramiki artystycznej i rysunku.

**15 Jennifer Braun [DE] Brama 11 / Gate 11**  
**dzielnice kościoła NPNMP, ul. Łąkowa 34A, instalacja czynna 19.00-24.00**  
Dla większości mieszkańców Dolnego Miasta zamknięcie tamtejszej zajezdni w 1999 roku było znakiem, że ich dzielnica została pominięta w planach rewitalizacyjnych miasta. W czasie Narracji artystka zaprezentuje serię portretów, które wykonała wewnątrz zajezdni.  
[www.jenniferbraun.de](http://www.jenniferbraun.de)

**4 Yume – Agata Królak i Stendek [PL] Dolne Miasto Dream Catcher**  
**przez wejście do sklepu Biedronka, ul. Łąkowa, piątek-niedziela 18.00-21.00**  
Przez cztery dni mieszkańcy i odwiedzający Dolne Miasto będą mogli zapisać swoje sny, stojąc się wspólnymi intermedialnego projektu, który będzie można oglądać w maju w Królewskiej Fabryce Karabinów.  
[www.bunuelsal.eu](http://www.bunuelsal.eu) | [www.myspace.com/stendekaudio](http://www.myspace.com/stendekaudio)

**16 Dogan Ahmet [FR] Missed Shots / Niecelne Strzały**  
**boczna ściana kamienicy, ul. Łąkowa 35-38**  
Kurator: Agnieszka Wołodźka, współpraca: Maja Baran  
Ślady II Wojny Światowej są wciąż widoczne na budynkach Dolnego Miasta. Ahmet Dogan uwidatnia podziurawione fasady farbą fosforową, dzięki czemu widoczne są też nocą. Uwidoczenie śladów po kulach nocą jest sposobem na zaakcentowanie lub przypomnienie fragmentu przeszłości – mówi artysta.  
[www.popcornsociety.com](http://www.popcornsociety.com) | [www.laznia.pl](http://www.laznia.pl)

**17 Atsara [FR] [M]ondes**  
**ul. Łąkowa 35-38 Fabryka Karabinów (najbardziej oddalone podwórze)**  
Artyści przygotowali strukturę o gładkiej powierzchni odbijającej światło i użyli jej jako podstawy do swojej projekcji. Widoczne są dzięki niej interakcje światła odbitego z nieodbitym, jak również gra pomiędzy nieruchomym otoczeniem a ruchomymi obrazami.  
[www.atsara.site.free.fr](http://www.atsara.site.free.fr)

**18 Floris Kaayk [NL] The Order Electrus**  
**okna firmy LPP, ul. Łąkowa 39/44**  
Animowany film Florisa Kaayk’a przedstawia scenariusz, w którym industrializacja stała się drugą naturą Ziemi. Parodia dokumentu, która przedstawia nowy gatunek owadów odkryty w opuszczonej, postindustrialnej przestrzeni po tym jak zaprzestano produkcji przemysłowej.  
[www.floriskaayk.com](http://www.floriskaayk.com)

**19 Rob Carter [US] Metropolis**  
**ul. Sempolowskiej 1, ściana nad wejściem do sklepu MIKRUŚ, oglądana z ul. Łąkowej**  
Metropolis jest dziwną, skręconą historią miasta Charlotte w Północnej Karolinie. Artysta posługuje się animacją poklatkową, by stworzyć krajobraz miasta w ciągłym ruchu skonstruowany z fizycznie zmanipulowanych zdjęć lotniczych (prawdziwych i fikcyjnych) miasta z perspektywy lotu ptaka.  
[www.robcarter.net](http://www.robcarter.net)

**5 Restauracja Kameralna**  
**ul. Łąkowa 50, codziennie do 21.00**  
Lokal z duszą; wnętrze nawiązujące do XIX-wiecznego Gdańska, całe w kryształach. Przytulna, rodzinna atmosfera. Perła Dolnego Miasta, którą trzeba odwiedzić. Zapraszamy na pyszną zupę!

**20 Kamila Chomicz [PL] Wyspa Żab / The Frog Island**  
**Wyspa Spichrzów, ul. Motławska (wewnątrz murów spichlerzy „Jedność” i „Pokój”)**  
W swojej video-instalacji ułożonej na północnym cyplu Wyspy Spichrzów artystka pyta o to, czy jest szansa, żeby to miejsce, dzisiaj zasiedlane przez żaby, było miejscem spotkania natury i kultury w mieście? Co myślisz o tym mieszkańcy? Czy potrzebują terenów zielonych?  
[www.vimeo.com/user3965130](http://www.vimeo.com/user3965130)

**6 Klub Zejman i Galeria Site Specific**  
**Wyspa Spichrzów, ul. Motławska 1, wernisaż 19.11, sobota, godz. 18.00**  
Wystawa ceramiki Krystyny Andrzejewskiej-Marek, wykładowczyni ASP w Gdańsku w pracowni ceramiki.

**7 Teatr w Oknie**  
**ul. Długa 50-51**  
„Burza Dolnomiejska” – spektakl, reż. Maciej Garczyński  
**18.11, piątek, godz. 17.30, 19.00**  
**20.11, sobota, godz. 17.30, 19.00**

**21 Kobas Laksa [PL] Roller Coaster Warsaw**  
**Gdańska Galeria Miejska | GGM 1 | ul. Piwna 27**  
Praca przedstawia upojoną wizję opuszczonego miasta przyszłości, w którym rollercoaster wdziera się brutalnie w miejską tkankę. Rozrywkowe gadżety dominują w przestrzeni publicznej. Granica pomiędzy użytecznością, funkcjonalnością i umiłowaniem czasu jest zatarta.  
[www.kbx.pl](http://www.kbx.pl)

**22 Andrea Thembie Hannig [DE/ZA] Polar/Light / Zorza Polarna**  
**ul. Grobla 1 8/11, Gdańska Galeria Fotografii**  
W instalacji artystki źródło projekcji podzielone jest na dwie części: jedna przedstawia ujęcia w sposób konwencjonalny, a druga jest przepuszczona przez szklany pustak, który zniekształca ujęcia zamieniając je w nieustannie poruszający się animowany obraz światła jak w kalejdoskopie.  
[www.a-thannig.de](http://www.a-thannig.de)

**23 Rosmarie Weinlich [DE] Habitat**  
**Galeria-to-be ul. Grobla 1 (obok Gdańskiej Galerii Güntera Grassa | G4)**  
Artyстка zamienia przezroczyste żarówki w miniaturowe szklarnie. Szklana banką jest wypełniona roślinami zasadzonymi w odżywczym roztworze. Na dnie umieszczone jest światło ledowe, które oświetla rośliny i projektuje ich cień na otoczenie.  
[www.rosmarieweinlich.de](http://www.rosmarieweinlich.de)

**8 Magdalena Jetelova [CZ], Joanna Kosowska [PL/DE], Ricardo Stein [DE]**  
**Bunkry – mistyczne, barbarzyńskie, znudzone**  
**Gdańska Galeria Güntera Grassa | G4, ul. Szeroka 34**  
Wystawa obrazuje motyw bunkrów jako architektonicznego artefaktu i artystycznego źródła inspiracji. Cytat z „Błaszanego bębenka” autorstwa Güntera Grassa posłużył tu jako punkt wyjścia w kontekście pytania, dlaczego i w jaki sposób ów obiekt wojskowy stał się miejscem działań artystycznych.  
[www.ggm.gda.pl](http://www.ggm.gda.pl)

[www.narracje.eu](http://www.narracje.eu)